

Несколько дней спустя Тань Имин наконец-то получил официальное уведомление об интервью от отдела кадров Blizzard Entertainment. В e-мейле было четко обозначено время и место прослушивания. Учитывая тот факт, что проект «Q» был работой с уровнем конфиденциальности S+, все кандидаты должны были лично прибыть для оценки в штаб-квартиру компании, где они останутся в изоляции в течение трех дней и двух ночей.

Проблема заключалась в том, что Тань Имин находился в Нью-Йорке, на восточном побережье США, а штаб-квартира Blizzard Entertainment располагалась в Кремниевой долине, на западном. Добраться туда на самолете можно было за шесть часов. Интервью должны были проходить со вторника по четверг. Учитывая возможные задержки в пути, вылететь туда было необходимо самое позднее в понедельник, а вернуться обратно – в пятницу, так что Тань Имину нужно было взять отпуск минимум на неделю.

Пока Тань Имин об этом думал, его палец замер на несколько секунд.

Он был стажером в инвестиционном банке. Когда-то он прошел пять раундов собеседований, победил сотни конкурентов и вошел в двери этой компании. График работы инвестиционных банков всегда был ужасным. Уйти с работы в десять вечера считалось «рано», а рабочие субботы и воскресенья были еще более привычным делом.

Каждый раз, когда Тань Имин отправлялся в студию звукозаписи, ему приходилось брать с собой ноутбук. Каждый раз, когда начинался перерыв, он немедленно его включал, чтобы доложить о проделанной работе или составить запутанный цифровой отчет.

Джордж даже заподозрил, что Тань Имин просто-напросто был железным человеком, иначе откуда у него хватило бы сил на две работы?

Но Тань Имин оказался не только очень упорным, но и отлично справлялся с обеими.

Оценочные показатели стажеров инвестиционных банков были чрезвычайно строгими, количество отчислений со стажировок тоже поражало. После окончания испытательного срока новичков, которых были готовы принять на работу в компанию, практически не оставалось. Все затачивали свой ум, чтобы получить должность хоть в отделе регистрации, желая потом стать торговцем А, который разводит руками, чтобы собрать облака, и прикрывает их, чтобы выжать дождь\*. [Прим. англ. пер. Кем-то, обладающим властью и правом принимать решения.]

Тань Имин уже заканчивал учебу, и к этому моменту из их группы на стажировке остались он и еще одна девушка, с которой он боролся за последнее место. Эта девушка, как и он сам, училась в престижном университете, получила степень, специализировалась в области финансов и была иностранкой – они оба отчаянно хотели получить рабочую визу, чтобы остаться здесь, на полной богатства Уолл-стрит.

Но теперь... Именно в этот момент он собирался взять отпуск, и просил целую неделю...

Следующий день был рабочим, и Тань Имин воспользовался возможностью пообедать со своей начальницей и попросить отпуск.

Начальница не согласилась.

- Отпуск? Это невозможно, - чернокожая женщина-супервизор поставила салат и сказала с недовольным выражением. - Тань, я уже сделала вам большое одолжение, разрешив не посещать компанию по выходным и работать из дома. Во всем отделе нет второго интерна с такими льготами.

- Спасибо за вашу доброту, - извинился Тань Имин. Он работал под ее началом с того дня, как пришел в компанию. Она была самоотверженным лидером и даже позволяла ему, стажеру, заниматься проектами стоимостью в десятки миллионов долларов. Подумав об этом, Тань Имин ощутил еще более глубокую вину.

- Но у меня есть причины на то, чтобы взять отпуск, я...

- Для чего вы летите в Кремниевую долину? - оборвав его, босс фыркнула. - Это каникулы? Или... собеседование?

Тань Имин мрачно вздохнул.

- Удивлены? - спросила его супервизор. - Тань, позвольте мне преподать вам последний урок: никогда не проверяйте личные e-мейлы в компании, потому что вы никогда не узнаете, сколько коллег, готовых поймать вас на горячем, прошли в тот момент за вашей спиной.

Тань Имин понял.

На него наябедничала девушка-стажер, с которой он соперничал.

- Вы, - добавила начальница, - тот стажер, в отношении которого я испытываю оптимизм, и с нетерпением жду момента, когда стану вашим официальным коллегой. Не знаю, какую должность вам предлагает компания, приславшая уведомление о собеседовании, но, если вы и дальше хотите работать в этой области, Уолл-стрит даст вам больше.

Все было выложено на весы, стоявшие прямо там, перед Тань Имином.

На одной чаше лежало блестящее будущее. Если он продолжит и дальше стабильно работать в компании, то через пару месяцев у него будет работа на Уолл-стрит, всем на зависть. А на другой чаше лежала неопределенная возможность пройти собеседование, обойдя десяток соотечественников, старших, которые будут с ним бороться. Вполне вероятно, что окажется, что он просто составит им компанию, когда туда приедет...

Ответ был очень ясен. Пока у него оставалась хоть капля рассудка, он не мог сделать неверный выбор.

- ..., - его губы шевелились, в глубоких глазах отражалось не смятение - только твердая уверенность в будущем. - Благодарю вас за наставничество на протяжении всего этого времени...

Он остановился на пару секунд, прежде чем произнести последнюю фразу:

- Я увольняюсь.

«Должно быть, я сошел с ума», - подумал он.

...

- Тань Имин, я думаю, что ты с ума сошел!!! - крикнул Джордж.

В пятницу вечером закончился последний рабочий день Тань Имина, и он вернулся в общежитие с картонной коробкой, наполненной всякой всячиной. Глаза у Джорджа потемнели, и он всем своим пухлым телом рухнул на диван.

- Старина Тань, знаешь ли ты, от чего отказался?! - воскликнул он. - Кто говорил: я хочу зарабатывать деньги, я хочу изучать финансы, я буду относиться к дубляжу лишь как к хобби?!

Тань Имин посмотрел вниз и начал разбирать свои вещи.

- Это был я.

Джордж спросил:

- Кто говорил, что инвестиционный банк - работа, на которой можно сделать кучу денег, а коммерческий дубляж - тяжелый и утомительный труд, просто работа на полставки?!

- Это был я, - ответил Тань Имин.

Джордж снова задал вопрос:

- Кто это был...

- Это был я, это все был я, - Тань Имин положил обратно вещи, которые держал в руках и

повернулся, чтобы посмотреть на своего друга. – Я не сошел с ума. Но сейчас ситуация сложилась так, что мне пришлось выбирать между мечтой и хлебом\*. [Прим. англ. пер. Он говорит «хлеб», как и в американском сленге. В основном это означает «деньги».]

Коммерческий дубляж и работа в инвестиционном банке были двумя полностью несовместимыми занятиями. Оба они требовали слишком много времени для оттачивания навыков и бесконечного вливания энергии. Раньше он мыслил слишком идеалистически, полагая, что сможет заниматься и тем, и другим. Но как получить лучшее в обоих мирах? Даже если бы он не сделал выбор сейчас, он столкнулся бы с этой же проблемой в будущем.

Он просто отложил бы момент принятия решения.

Если бы полгода назад ему сказали, что он бросит специальность, которую изучал шесть лет, откажется от годового заработка в миллион и посвятит себя сомнительному занятию – дубляжу, он решил бы, что собеседник пошутил.

Но когда Тань Имин дошел до этого дня, и перед ним под ноги легли две дороги, он без колебаний направился по узкому и тяжелому, но ведущему к звездам пути. Потому что вдалеке сияла его мечта и освещала ему дорогу.

Взрослый человек все еще жил мечтами – разве это не смешно?

Это вовсе не было смешным.

Потому что самая захватывающая в мире история – это рассказ о том, как взрослый преодолевает тернии, борется с ветром и дождем, ломает все существующие и несуществующие стены и воплощает в жизнь свои детские мечты.

– Я хочу попробовать, – сказал Тань Имин. – Если у меня нет хлеба, я могу жить своими мечтами или просто превратить свои мечты в хлеб.

□

Неделю спустя Тань Имин приземлился в Кремниевой долине.

Его самолет прилетел вечером. Небо закрывал ярко-красный занавес заката, и он вышел из аэропорта, озаряемый лучами заходящего солнца.

Blizzard Entertainment отправила сотрудников, чтобы встретить прибывающих с самолета. Они были одеты в футболки с логотипом компании и держали в руках большие таблички. Тань

Имин подошел к ним, чтобы зарегистрироваться, и ему сообщили, что, поскольку некоторые кандидаты прибывали один за другим, ему придется подождать еще около часа, прежде чем сесть в автобус, который отвезет их в отель.

У Тань Имина против этого возражений не было.

Он встал на обочине дороги со своим простым багажом, вынул мобильник, сфотографировал небо, а потом запостил эту фотографию на Вейбо.

@АО | Ван Цинъюнь Небо отличное. [улыбающийся смайл]

Он намеренно не стал фотографировать здания и снял только разноцветные облака в небе. Он был человеком, который очень внимательно относился к своей частной жизни и, хоть это и выглядело нелепо, был чрезмерно осторожным.

Однако, даже если он был так осторожен, он не сумел избежать зорких глаз знаменитого детектива Маленького Лебедя.

guess: [гусь запутался].jpg

guess: Великий Бог! Разве у вас не должна уже наступить ночь, почему солнце только садится?

Имин Цинъюнь: Думаю, ты очень талантлив. Тебе не нужно изучать балет, тебе нужно изучать то, как вести расследования.

guess: \_(:з[]∠)\_

Имин Цинъюнь: Я прилетел на Западное побережье на собеседование.

Разница во времени между Восточным и Западным побережьем в США составляла три часа. Когда Нью-Йорк уже накрывала ночь, в Кремниевой долине закат только начинался.

guess: !!! Это то прослушивание в очень могущественной компании, которое вы упоминали в прошлый раз?

Имин Цинъюнь: Ага.

Кроме президента сообщества, Второго Сына, которая знала, в какую именно компанию Тань Имин собирался на собеседование, он никогда не упоминал об этом ни с кем из своих 2-D друзей.

Но guess был исключением.

Даже если Тань Имин намеренно скрывал ключевую информацию всякий раз, когда с ним болтал, он уже открыл Маленькому Лебедю слишком много того, чего показывать не следовало.

Это было и вправду странно. Тань Имин подумал, что знал guess всего лишь чуть дольше, чем полгода, но почему-то чувствовал, что может говорить с ним обо всем.

Имин Цинъюнь: Эта компания специально послала кое-кого забрать прилетевших на интервью из аэропорта.

Имин Цинъюнь: Два японских актера озвучания уже прилетели. Есть еще один, по акценту похоже, что он испанец.

guess: А там есть русские?

Имин Цинъюнь: Да, несколько кандидатов из России прибыли вчера и сейчас находятся в отеле.

Имин Цинъюнь: А что не так?

guess: [гусь запутался].jpg

guess: Эй, эй, я немного могу говорить по-русски!

Имин Цинъюнь: Так круто?

guess: Меня послали от школы на месяц по обмену в академию Вагановой.

Сянь Цай с гордостью прислал эмодзи с лебедем в солнечных очках, с золотой цепочкой на шее и сигарой в клюве.

Имин Цинъюнь: Тогда научи меня немного говорить по-русски.

guess: Я должен заранее предупредить: я русские ругательства говорить не буду.

Имин Цинъюнь: ... А почему мне нужно учить русские ругательства?

Имин Цинъюнь: [черный лебедь с вопросом на лице].jpg

guess: Ну, потому что большинство людей делают так.

guess: Когда учишь иностранный язык или диалект в первый раз, кроме «Здравствуйте, спасибо, до свидания» надо запомнить ругательства и «Я тебя люблю».

Тань Имин громко расхохотался.

Он улыбался, и испанский актер, стоявший рядом с ним, тотчас оглянулся. Испанский сейю обладал темными кудрявыми волосами, глубокими карими глазами и средиземноморской страстностью.

- Ты китаец? - спросил он по-английски.

Тань Имин ответил утвердительно.

Испанский актер озвучания просиял и сказал:

- Я могу говорить по-китайски!

Тань Имин ободряюще посмотрел на него.

- Нихао, цзайцзянь, сесе!

Тань Имин был потрясен: «Здравствуйте, до свидания, спасибо».

- Во-цао! - сказал испанский актер озвучания. [Прим. англ. пер. Слово на букву F. (То есть на наши деньги - на букву X или П)))]

Тань Имин:

- ...?????

Испанский актер обрадовался еще больше.

- Я еще одно могу сказать... дай вспомню, о, вот: во-ай-ни!!! [Прим. англ. пер. «Я тебя люблю!»]

Тань Имин:

- ...

Имин Цинъюнь: Научи меня.

guess: Чему вы хотите научиться?

Имин Цинъюнь: «Здравствуйте», «До свидания» и «Спасибо» по-русски.

Имин Цинъюнь: А еще - «Я тебя люблю».

Автору есть, что сказать:

В начале я написала: Ууууу, Тань Имин, ты отказался от хлеба ради своей мечты, какой ты человек!

В конце я написала: Тань Имин, ты пофлиртовал и убежал, ну что ты за мужчина!

<http://bllate.org/book/13905/1225491>